

## Deut. 5:1-21

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים הַיּוֹם הַזֶּה בְּאָזְנוֹכֶם לְדַבֵּר אֲנִי אֲשֶׁר אֲלַמְּדָתֶם וְלִשְׁמֹרְתֶם לַעֲשׂוֹתָם הַיּוֹם הַזֶּה בְּחֹרֵב בְּרִית עִמָּנוּ כִּי כָרַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לֹא כִּי כָרַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת הַיּוֹם הַזֶּה פֹּה אֵלֵינוּ אֲנַחְנוּ אִתָּנוּ כִּי כָרַת יְהוָה חַיִּים כָּלנוּ

and he called  
unto them  
and he said  
hear  
Israel  
the statutes  
and  
the judgments  
today  
in your ear  
speaking  
I  
which  
and you will learn  
and you will keep  
to do them  
2 יהוה אלהינו אל הינו כרת  
Yahweh our God He cut  
with us  
in Horeb  
covenant  
3 לא את אבותינו  
not with our fathers  
כרת יהוה את הברית הזאת  
He cut Yahweh the covenant this one  
כי אתנו אלה אנחנו היום  
because with us these here today  
כלנו חיים  
all of us living

עִמָּכֶם יְהוָה דִּבֶּר בְּפָנִים | 4 פָּנִים  
with you Yahweh He spoke with/at faces faces

הָאֵשׁ מִתּוֹךְ בְּהַר  
the fire from midst of in the mountain

וּבֵינֵיכֶם יְהוָה בֵּין- עֹמֵד 5 אֲנֹכִי  
and between you Yahweh between standing I

הַהוּא בַעַת  
this one in the time

יְהוָה דְּבַר- אֶת- לָכֶם לְהַגִּיד  
Yahweh Word of to you to tell

הָאֵשׁ מִפְּנֵי יִרְאַתְכֶם כִּי  
the fire from before you were afraid because

לֵאמֹר בְּהַר עָלִיתָ וְלֹא-  
[God] saying in the mountain you went up and not

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנֹכִי 6  
your God Yahweh I [am]

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הוֹצֵאתִיךָ אֲשֶׁר  
Egypt from land of I brought you out Who

עֲבָדִים מִבֵּית  
slaves from house of

אַחֲרַיִם אֱלֹהִים לְךָ יִהְיֶה- לֹא 7  
other gods to you it will be not

עַל- פָּנַי  
my face over  
[except me]<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Disputed phrase, see KB פנה 8d for possibilities, BDB “before, to the exclusion of another, i.e. in preference to”

8 לֹא- תַעֲשֶׂה- לְךָ פֶסֶל  
not you will make for you idol

כֹּל- תְמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמֶּעַל  
every likeness which in the heavens from above

וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת  
and which in the earth from below

וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ  
and which in the waters from under to the earth

9 לֹא- תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם  
not you will bow down in worship to them

וְלֹא תַעֲבֹדֵם  
and not you will serve them

כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא  
because I Yahweh your God God jealous<sup>2</sup>

פֶּקֶד עוֹן אֲבוֹת עַל- בָּנִים  
visiting/avenging evil of fathers upon sons

וְעַל- שְׁלֹשִׁים וְעַל- רִבְעִים לְשֹׂנְאָי  
and upon third [generation] and upon fourth [generation] to my enemies

10 וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֵינוּ לְאֵלֵינוּ  
and doing covenant faithfulness to thousand [generations] to ones loving me

וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתַי  
and to ones keeping my commands

<sup>2</sup> HALOT suggests “the God striving for his goal”

11 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא  
not you will take up Name of Yahweh your God to the vanity

כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה  
because not He will leave unpunished Yahweh

אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוֹא  
[one] who he will take up His Name to the vanity

12 שְׂמֹר אֶת־יוֹם־הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ  
to keep day of the Sabbath to consecrate/sanctify it

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
just like He commanded Yahweh your God

13 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד  
six days you will serve/work

וְעָשִׂיתָ כָּל־מַלְאֲכֹתֶיךָ  
and you will do all your deeds/works

14 וְיוֹם־הַשְּׁבִיעִי לַיהוָה שַׁבָּתוֹ  
and day the seventh to Yahweh Sabbath your God

לֹא תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה  
not you will do all deed/work

אֶתְּךָ וּבָנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְאִמֹתֶיךָ  
you and your sons and your slaves and your female slaves

וְשׂוֹרְךָ וְחֲמֹרֶיךָ וְכָל־בְּהֵמֹתֶיךָ  
and your cattle and your donkeys and all of your beasts

וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ  
and your sojourners which in your gates

לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ כַּמֹּד  
in order that he will rest your slave and your female slave just like you

15 וּזְכַרְתָּ כִּי-עַבְדִּי הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
and you will remember that slave you were in land of Egypt

וַיֵּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם  
and He brought you Yahweh your God from there

בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֶרַע נְטוּיָה  
by hand strong and by arm stretched out

עַל-כֵּן צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
therefore He commanded you Yahweh your God

לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת  
to do the Sabbath

16 כְּבָד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ  
honor your father and your mother

כְּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
just like He commanded you Yahweh your God

לְמַעַן יִמְיָךְ יִאָרִיכּוּ  
in order that your days they will be long

וּלְמַעַן יִיטֵב לָךְ עַל הָאָרֶץ  
and in order that it will be good to you upon the land

אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ  
which Yahweh your God giving to you

17 לֹא תִרְצַח  
not you will murder

18 וְלֹא תִנְאַף  
and not you will commit adultery

19 וְלֹא תִגְנוֹב  
and not you will steal

שׁוֹאֵם שׁוֹאֵם  
vanity/emptiness/falsehood  
עֵד עֵד  
witness of  
בְּרֵעֶךָ בְּרֵעֶךָ  
with your neighbor  
תַּעֲנֶה תַּעֲנֶה  
you will answer  
וְלֹא- 20 וְלֹא-  
and not

רֵעֶךָ רֵעֶךָ  
your neighbor  
אִשְׁתִּי אִשְׁתִּי  
wife of  
תַּחֲמֹד תַּחֲמֹד  
desire  
וְלֹא 21 וְלֹא  
and not

שְׂדֵהוּ שְׂדֵהוּ  
his field  
רֵעֶךָ רֵעֶךָ  
your neighbor  
בֵּית בֵּית  
house of  
תַּתְאֲוֶה תַּתְאֲוֶה  
you will crave for  
וְלֹא וְלֹא  
and not

וַחֲמֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ  
and his donkey  
שׁוֹרוֹ שׁוֹרוֹ  
his cattle  
וְאִמָּתוֹ וְאִמָּתוֹ  
and his female slave  
וְעַבְדּוֹ וְעַבְדּוֹ  
and his slave

לְרֵעֶךָ לְרֵעֶךָ  
to your neighbor  
אֲשֶׁר אֲשֶׁר  
which  
וְכֹל וְכֹל  
and all